ISSN 0013-2705

BUNDESAMT FÜR SEESCHIFFFAHRT UND HYDROGRAPHIE

Eisbericht Nr. 108

Amtsblatt des BSH

Jahrgang 86	Nr. 108	Montag, den 13.05.2013	1

Übersicht

Der Eisrückgang in der Bottenvik setzte sich während des Wochenendes nur langsam fort.

Bottenvik

Finnische Küste: Die N-lichen Schären sind mit 20-60 cm dickem, morsch werdenden Festeis bedeckt. Außerhalb davon kommt bis etwa der Linie Maksniemi – Oulun Portti – Raahe-Leuchtturm offenes Wasser vor. Anschließend liegt bis zur Linie Farstugrunden – Nahkiainen sehr dichtes, aufgepresstes, 10-50 cm dickes Eis. - **Schwedische Küste**: Die N-lichsten Schären sind mit 10-60 cm dickem, morsch werdenden, ebenen Eis bedeckt, dazwischen sind kleine offene Bereiche vorhanden. Auf See tritt NO-lich der Linie Farstugrunden – 6 sm SW-lich von Nahkiainen sehr dichtes 20-60 cm dickes Eis mit Presseisrücken und groben Schollen auf. Um Farstugrunden liegt dichtes, morsch werdendes Eis mit einigen groben Schollen dazwischen. N-lich von Malören kommt ein Bereich mit offenem Wasser vor.

Voraussichtliche Eisentwicklung

Der jahreszeitliche Eisrückgang setzt sich in der Bottenvik in den nächsten drei Tagen nur langsam fort. Das Eis auf See wird in W-liche und N-liche Richtungen treiben und dabei etwas abnehmen. In der zweiten Wochenhälfte wird Hochdruckwetter mit schwachen Winden vorherrschen. Der Eisrückgang wird sich beschleunigen, da längere Sonneneinstrahlung den Zerfallsprozess des Eises begünstigen wird.

Overview

During the week-end, the ice retreat in the Bay of Bothnia has slowly continued.

Bay of Bothnia

Finnish Coast: The northern archipelagos are covered with 20-60 cm thick fast ice, which is becoming rotten. Farther out there is open water up to approximately the line Maksniemi – Oulun Portti – Raahe lighthouse. Then very close, ridged, 10-50 cm thick ice occurs up to the line Farstugrunden – Nahkiainen. - **Swedish Coast**: The northernmost archipelagos are covered by 10-60 cm thick level ice, which is becoming rotten; there are some small open areas in-between. At sea, very close 20-60 cm thick ice with ridges and heavy floes occurs northeast of the line Farstugrunden – 6 nm southwest of Nahkiainen. In the area around Farstugrunden there is close ice with some heavy floes; the ice is becoming rotten. An area with open water is present north of Malören.

Expected Ice Development

In the northern Bay of Bothnia, the seasonal ice retreat will slowly continue during the next three days. The ice at sea will drift westwards to northwards and decrease thereby. Within the second half of this week, a high pressure situation with weak winds will dominate. The significant increase of air temperatures and longer sunshine will result in acceleration of the ice decay and retreat.

Herstellung und Vertrieb
Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)
www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/
www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/

Eisauskünfte / Ice Information
Telefon: +49 (0) 381 4563 -780
Telefax: +49 (0) 381 4563 -949
E-Mail: ice@bsh.de

© BSH - Alle Rechte vorbehalten
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

© BSH - All rights reserved
Reproduction in whole or in part prohibited

Im Auftrag
Dr. Schmelzer

By order
Dr. Schmelzer

Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp	Ice Class	Begin
Finland	**Tornio, Kemi, Oulu and Raahe**	2000 dwt	**II**	**13.05.**
Sweden	**Karlsborg and Luleå**	2000 dwt	**II**	**13.05.**

Information of Icebreaker Services

Finland

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICEINFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.
Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.
Icebreaker: OTSO and KONTIO assist in the Bay of Bothnia.

Sweden

Vessels bound for ports in Bay of Bothnia shall, when passing Svenska Björn (59° 33'N 20° 01'E) report to **ICEINFO** on VHF channel 84, Stating ATP, destination and ETA.
Request for routes can be send to iceinfo@sjofartsverket.se.
Arrival report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16, Stating ATA, ETD and next port of call.
Departure report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16, Stating ATD, next port of call and ETA.
Icebreaker: YMER assists in the northern Bay of Bothnia.

Schlüssel für die Meldungen der Eis– und Schifffahrtsverhältnisse

Erste Zahl:
A_B Menge und Anordnung des Meereises
0 Eisfrei
1 Offenes Wasser– Bedeckungsgrad kleiner 1/10
2 Sehr lockeres Eis– Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10
3 Lockeres Eis– Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10
4 Dichtes Eis– Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10
5 Sehr dichtes Eis– Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10
6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis– Bedeckungsgrad 10/10
7 Eis außerhalb der Festeiskante
8 Festeis
9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante
/ Außerstande zu melden

Zweite Zahl:
S_B Entwicklungszustand des Eises
0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)
1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut
2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)
3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)
4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)
5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)
6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)
7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis
8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis
9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis
/ Keine Information oder außerstande zu melden

Dritte Zahl:
T_B Topographie oder Form des Eises
0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis– Durchmesser unter 20 m
1 Kleine Eisschollen– Durchmesser 20 bis 100 m
2 Mittelgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m
3 Große Eisschollen– Durchmesser 500 bis 2000 m
4 Sehr große oder riesig große Eisschollen– Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis
5 Übereinandergeschobenes Eis
6 Kompakter Schneebrei od. kompakte Eisbreiklümpchen oder kompaktes Trümmereis
7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)
8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis
9 Morsches Eis
/ Keine Information oder außerstande zu melden

Vierte Zahl:
K_B Schifffahrtsverhältnisse im Eis
0 Schifffahrt unbehindert
1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.
2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahl–schiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.
3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eis–fahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.
4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.
5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigne–ten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.
6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärk–ten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.
7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung
8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.
9 Schifffahrt hat aufgehört.
/ Unbekannt

Finnland , 12.05.2013

Röyttä – Etukari	8586	Etukari – Ristinmatala	8586
		Ajos – Ristinmatala	8586

Ristinmatala – Kemi 2	7496
Kemi 2 – Kemi 1	5456
Kemi 1, Seegebiet im SW	5476
Kemi 2 – Ulkokrunni – Virpiniemi	1996
Oulu, Hafen – Kattilankalla	1996
Kattilankalla – Oulu 1	1996
Oulu 1, Seegebiet im SW	2996
Offene See N-lich Breite Marjaniemi	5456
Raahe, Hafen – Heikinkari	1896
Heikinkari – Raahe Leuchtturm	3496
Raahe Leuchtturm – Nahkiainen	5476
Breitengrad Marjaniemi – Ulkokalla, See	5476

Schweden , 12.05.2013

Karlsborg – Malören	4586
Malören, Seegebiet außerhalb	5456
Luleå – Björnklack	2496
Björnklack – Farstugrunden	5496
Farstugrunden, See im E und SE	9446
Sandgrönn Fahrwasser	3546
Haraholmen – Nygrån	1006